

语文新课标必读丛书

修订版

莫泊桑 短篇小说 精选

〔法〕莫泊桑::著

赵少侯::译

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

高中部分

人民文学出版社

语文新课标必读丛书

— 修订版 —

莫泊桑
短篇小说
精选

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

高中部分

人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

莫泊桑短篇小说精选 / (法) 莫泊桑 (Maupassant, G.)
著; 赵少侯译. - 修订本. - 北京: 人民文学出版社
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978 - 7 - 02 - 005696 - 5

I. 莫… II. ①莫…②赵… III. 短篇小说 - 作品集 - 法国 - 近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 009459 号

责任编辑: 仝保民

装帧设计: 刘 静

责任印制: 周小滨

莫泊桑短篇小说精选

Mo Bo Sang Duan Pian Xiao Shuo Jing Xuan

[法] 莫泊桑 著

赵少侯 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

世纪兴源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 194 千字 开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 8.125 插页 1

2002 年 6 月北京第 1 版 2008 年 2 月第 4 次印刷

印数 80001 - 90000

ISBN 978 - 7 - 02 - 005696 - 5

定价 12.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

出版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(以下简称“新课标”)。“新课标”对原有《语文教学大纲》中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生阅读。为此,我们于2003年5月编辑出版了一套“语文新课标必读丛书”(50种),丛书的书目均为“新课标”所推荐。

03年版“语文新课标必读丛书”出版三年来,深受全国广大中小学师生的欢迎与喜爱,同时,他们也对这套丛书的改进提出了许多宝贵的建设性意见。我们在深表谢意之时也对这些意见和建议进行了认真的研究与分析,并根据中小学语文教学的最新发展动态,在03年版“语文新课标必读丛书”的基础上进行了必要的补充与修订,并冠名为“语文新课标必读丛书”(修订版),总计60种,一次性同时推出,以飨读者。

修订版增加了如下几项内容：第一，从书目上，增加若干中国当代文学的佳作与中外文学的优质选本；第二，从内容上，每本书增加了简明实用的“知识链接”，含文学常识、要点提示和学习思考等。我们相信，修订后的“语文新课标必读丛书”内容更广泛、知识更实用，针对性更强。它一定能够成为中小学生朋友的良师益友，成为中小学生家庭的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇六年三月

导 读

一八八〇年,以左拉为首的自然主义作家发表了一部中篇小说集——《梅塘之夜》,其中最为后世传诵的就是莫泊桑的成名作《羊脂球》。与契诃夫、欧·亨利并称短篇小说三大师的莫泊桑,就这样如他本人所说,“像流星一样进入文坛”。这一年,莫泊桑已经整整三十岁,此前他也极少发表作品。从这时起到一八九一年因病笃搁笔的十年创作期间,他为后世留下了一笔丰厚的文化遗产,仅中短篇小说就有三百多篇。

莫泊桑出生在诺曼底地区滨海塞纳省的一个没落贵族家庭,父亲游手好闲,把家产挥霍一空之后去了巴黎的一家银行工作。父母分居后,母亲带着莫泊桑回到了家乡。十三岁的莫泊桑被送到一所教会学校读书,但由于从小受到富有浪漫气质的母亲的影响,他无法忍受学校的沉郁气氛。一八六八年,他因为写了一首爱情诗而被学校开除,于是来到勒阿弗尔的公立学校学习。在那里,他得到了帕尔纳斯派诗人路易·布耶的指导。如果不是布耶过早去世,我们今天了解的或许是诗人莫泊桑。一八六九年中学毕业后,莫泊桑去巴黎攻读法律。第二年普法战争爆发,他应征入伍,担任文书和通讯工作。法军战败,莫泊桑在大溃退中险些被俘。次年退伍,开始了他默默无闻的小职员生涯。但就在他平淡而似乎毫无出路的生活出现了一个重要的人物——母亲童年时的友好福楼拜。福楼拜悉心指导莫泊桑写作的经历一直是为人称道的一段文坛佳话。正所谓“严师出高徒”,如果没有福楼拜,也就不可能有莫泊桑。作为莫泊桑的

写作老师,福楼拜不仅指导莫泊桑如何遣辞造句,还锻炼了他观察生活的能力。莫泊桑的作品中那些鲜明而真实的形象无不来自细心的观察和精确的表达。

《羊脂球》轰动文坛后,莫泊桑开始专事写作,也为报刊撰写评论,但疾病一直困扰着他。家族遗传的精神病史并没有忽略这位文学天才,他一生都没能片刻摆脱精神错乱的折磨。同时,小职员的无聊生活和父亲遗传给他的放荡习气导致他不幸染病,用药不当更加损害了他的健康。他后期的作品越来越悲观,这不能说与他的健康状况没有联系。莫泊桑身心双方面的极大痛苦一直延续到一八九三年他去世才结束。

作品体现现实是不变的规则,莫泊桑最擅长也最钟情的三个主题正是他最熟悉的生活:普法战争、小职员的辛酸和诺曼底风情。

一八七〇年爆发的普法战争是莫泊桑参与过的最重大的历史事件,他以这场战争为背景创作过一系列作品。

莫泊桑不是一个和平主义者,他的反战情绪来源于很多因素。首先,其根源是爱国主义思想,因此他的很大一部分作品是讴歌下层民众自发的反侵略壮举的。《俘虏》一文的故事发生在全民皆兵的雷代尔附近的莽林中。年轻的女守林人贝蒂娜略施小计,便将在家中歇脚的六名普鲁士士兵困在地窖里。国民自卫军赶来,将六人俘虏。小说歌颂了贝蒂娜的勇敢和智慧,同时也嘲讽了法军在奖励军功时小题大做的作风。

类似题材的作品还有很多,而莫泊桑的成名作《羊脂球》的女主人公无疑是以另一种方式表现了她对侵略者的仇恨和蔑视。羊脂球曾因与普鲁士人同在一所旅馆居住为由拒绝过高尼岱,可想而知她根本不可能答应侵略者的无耻要求,然而她最终还是为了她亲爱的“同胞”屈服了,而那些道貌岸然的上流社会

的旅伴,在利用她通过了普鲁士人关卡之后彻底地抛弃了她,甚至还嘲笑她的牺牲行为。这不仅仅是一部反侵略小说,也不仅仅是一部歌颂下层人民爱国精神的小说,它同时也是一部讽刺、批判上流社会与侵略者同流合污的小说。羊脂球是莫泊桑笔下一个被出卖的女英雄、一个有着贞德姑娘那样的坚强意志和爱国热忱的高大形象,那些与她同车的有钱或有权的“同胞”正像当年他们的祖先出卖了贞德一样抛弃了她。这是一个民族的悲剧。

其次,莫泊桑从普遍人性的角度出发,认为不止是法国人厌战,连作为侵略者的普鲁士人也是厌战的。发动战争是统治者的政治手段,人民从中得不到任何利益。《瓦尔特·施那夫斯的奇遇》就是一篇以一名普鲁士士兵为主人公的短篇小说。施那夫斯随侵略军进入法境之后,每天都饱受思念家乡和亲人,以及担心命丧他乡的折磨。当他们遭遇法国游击队伏击时,求生的欲望使他成了一名逃兵,于是同胞变得比敌人更可怕,成为俘虏的念头盘踞在他心中。饥寒交迫的施那夫斯潜入一个村庄,村民误以为是大规模入侵,当即一哄而散。他饱餐一顿之后昏然睡去,醒来时已被捕。明白自己的处境后施那夫斯再不感到有丝毫的恐惧,反而为自己做俘虏的梦想终于实现万分欣喜。小说以法军向上级谎报战功结束,以此印证了法国战败的真相。

社会阶梯划分的依据是金钱和权利,莫泊桑对这种划分有不同的理解。以普法战争为背景的小说中已体现出他对上流社会的鄙视和厌恶;对于与自己处境相仿的小资产阶级,莫泊桑同样提出了严厉的批判,但这种批判往往针对的是普遍人性。以小资产阶级、尤其是小职员的生活为主题的创作在莫泊桑的作品中占很大比重,其中有很多是难得的瑰宝。

小职员生活是单调而清苦的,但他们的收入毕竟还有一定保障,因而也有勉强满足虚荣心的能力。莫泊桑笔下的小职员家庭

几乎无一例外地为虚荣心所困。《项链》中的罗瓦赛尔夫妇被一次部长举办的晚会葬送了十年的青春。若不是虚荣心作祟,玛蒂尔德不会向朋友借项链,也不会项链丢失后为买一条完全相同的赔给朋友而落入高利贷的陷阱,就此开始了艰辛的生活。最令人心酸的是玛蒂尔德在还清欠款之后偶遇借给她项链的朋友时那种轻松、自豪的心情,在她看来,为支撑门面付出的牺牲的价值终于得到了体现。《骑马》的主人公格里勃兰先生为全家组织的惟一一次郊游因其出风头的渴望而尴尬收场——他撞倒了一个老妇人,后者声称从此丧失劳动能力,他被迫担当起了赡养老妇人终身的责任,对于生活本不宽裕的家庭,这无异于雪上加霜。

除了虚荣心之外,莫泊桑还描写了小资产阶级的其他许多普遍人性,如《我的叔叔于勒》中达夫朗什夫妇的金钱至上观念、《伞》中奥莱依太太的吝啬等等。当吝啬鬼遭遇诬陷时也会成为一个被同情的角色,《绳子》中的奥什科纳老爹就是一例。他因得不到信任郁郁而终,反映了人们不相信事实,反而相信谎言和欺诈的古怪社会现象。

莫泊桑很少有乐观向上、鼓舞人心的作品,这与他的经历、健康状况和所处的历史背景都有直接或间接的关系。为什么莫泊桑越来越充斥着悲观色彩的作品会一直受到普遍的欢迎和赞赏呢?作品内容和各色形象的真实,以及描写手法的精妙是两个决定性的因素。莫泊桑不主张以“奇遇”作为小说的焦点,他始终坚持取材于平凡而真实的生活,使读者感同身受。而写作技巧方面也以精确为准则。依照福楼拜的谆谆教诲,绝不浮夸和造作,力求选择那个惟一恰当的名词、动词和形容词。因此莫泊桑是我们学习和实践写作的最佳典范之一。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

知识链接

【文学常识】

一、作家介绍

莫泊桑(1850—1893),世界著名的短篇小说家,19世纪后半期法国优秀的批判现实主义作家。一生创作了六部长篇小说和三百多篇中短篇小说,他的文学成就以短篇小说最为突出,被誉为“短篇小说之王”。其代表作品有短篇小说《羊脂球》、《项链》、《我的叔叔于勒》、《归来》等,长篇小说《一生》、《漂亮朋友》等。

二、作家评价

莫泊桑这个19世纪的法国作家,被称为“短篇小说之王”,把短篇小说的技艺运用到了尽善尽美的极致,是人类文学领域中的一个最辉煌也是最流行的名字,在全世界,他家喻户晓。

——柳鸣九:《且尝一盒“莫泊桑快餐”》,《中华读书报》2004年12月1日

莫泊桑是语言大师。他不以纤巧华美的词藻取胜,而是以平易通俗、准确有力、能为所有人接受的文学语言镇服读者。很少有作家能写出比他更明晰、更清澈如水、更难以捕捉到的语

言了。

——郑克鲁：《法国文学史》，上海外语教育出版社 2003 年版

三、作品评价

情节的安排对一位短篇小说作家来说，也是至关重要的。《我的叔叔于勒》采取大起大落、大开大合的手法铺排故事，看来平铺直叙，实则波澜起伏。……对于活跃在情节中的人物，这篇小说的刻画更是特色鲜明。小说人物寥寥，却分别采取了多种不同的手法，有明有暗，有虚有实，有详有略，写出了层次，突出了重点，从而有效地节省了笔墨，有力地表现了主题。

——卢昆：《巨匠的名篇——读莫泊桑的〈我的叔叔于勒〉》《外国古典名作赏析》（一），山西人民出版社 1985 年版

《漂亮朋友》产生在第三共和国时期，这一时期的历史特点之一表现在投机活动兴盛，可谓其第一个重要时期最辉煌的时刻，这部作品堪称是这一时期重大事件所孕育的杰作。

——安德烈·维亚尔：《莫泊桑与小说艺术》，巴黎尼泽书局 1971 年版

普法战争的题材产生的小说不算很多，但是篇篇都是佳作，原因在于莫泊桑将讴歌法国人民高昂的爱国主义精神同暴露敌人的残酷结合起来，将爱国心同自私自利加以对照，主题突出，爱憎分明，意义显著。

——郑克鲁：《法国文学史》，上海外语教育出版社 2003 年版

《项链》是短篇小说的典范，世界上没有一个像样的短篇小说选本不将它选入，它甚至进入了中学教科书。小说故事真实

自然，叙述结构完美无缺，情节跌宕起伏，结局出人意料，语言凝练而又富有表现力，在世界短篇小说中，它是无人能超越的第一号极品。

——柳鸣九：《且尝一盒“莫泊桑快餐”》，《中华读书报》2004年12月1日

【要点提示】

一、关于莫泊桑短篇小说中的人物

作为短篇小说之王，莫泊桑的短篇小说从内容上来讲有较大突破，出现了各种各样的人物，扩展了短篇小说描绘社会生活的广度和深度，同以往小说不同，小资产阶级人物常成为其作品的主角。阅读莫泊桑作品时可从人物角色上加以分析，体会作家对小资产阶级着墨时，既同情他们的不幸遭遇，又批判他们的坏习气。而在《瞎子》、《真实的故事》等表现农村题材的作品中，可留意作家深入到贫困农民的生活和精神世界中，对他们爱情、婚姻、内心情绪细致入微的刻画。

二、关于叙事人称

莫泊桑的短篇有一半是用第一人称来写的。如叙述者向听故事的人讲述他亲身经历或目睹的遭遇；或叙述者遇到一个朋友或相识，将自己的往事讲给他听；或叙述者直接诉诸于读者，讲述个人回忆；或叙述者讲述他听到的一件事，故事正文则用第三人称；以书信的形式来写，口气则是第一人称。莫泊桑认为，亲口叙述故事能得到直接感动人的效果。

三、关于莫泊桑的美学思想

莫泊桑本身宣称自己不属于任何文学流派。他的写作风格具有现实主义的特征。他认为呈现在我们面前的是芜杂的事实,大部分是毫无趣味的。而“艺术是有选择的和有表现力的真实”,作家应该排除一切跟他的主题无关的东西,阐明本质的和有特点的东西:“现实主义者倘是个艺术家的话,不仅要力图避免给我们提供生活的平庸照片,而且要给我们提供比现实本身更全面、更鲜明、更令人信服的图景。”他认为自然主义者在作品中展示所有材料的写法是错误的,作家必须做长期的准备工作,去粗取精。并且他认为作家必须保持无动于衷,要“不着痕迹,看上去十分简单”,作家的同情心应该透过叙述,转进字里行间。此外,作家要寻求具有某种精神状态的人在特定情况下必然会做出的行动和姿态,这是他的本性、思想、意志和心理的反映。他的美学主张继承了传统现实主义的观点,又有所充实。

四、文学常识填空(1981年全国语文高考试题)

《项链》和《羊脂球》是法国作家_____的作品。

答案:莫泊桑

【学习思考】

一、莫泊桑作品中对小资产阶级人物性格、情感、价值观等刻画细致入微,栩栩如生。在你所了解的中国作家作品中,是否亦有以此类人物为主人公的?

二、在今天我们所处的经济社会发展变革的背景中,你是否

观察到与莫泊桑小说中类似的人物形象？类似《项链》中玛蒂尔德的人物是一种偶然现象吗？这样的人物是否会出现在我们身边？如果是，会是同样的表现方式吗？

(李兰婷 编写)

目 次

导读	1
知识链接	1
羊脂球	1
瞎子	47
真实的故事	51
皮埃罗	58
月光	65
巴蒂斯特太太	71
一次政变	78
骑马	90
瓦尔特·施那夫斯的奇遇	99
我的叔叔于勒	109
等待	118
绳子	125
老人	133
伞	142
项链	152
穷鬼	163
小酒桶	169
俘虏	176

图瓦	190
流浪汉	201
橄榄园	215

羊 脂 球

接连好几天，溃退下来的队伍零零落落地穿城而过，他们已经不能算作什么军队，简直是一帮一帮散乱的乌合之众。那些人脸上是又脏又长的胡子，身上是又破又烂的制服，他们既没有军旗，也不分什么团队，懒洋洋地往前走着。所有的人都像是十分颓丧，十分疲惫，再也不能想什么念头，再也不能拿什么主意，只是出于习惯不知不觉地往前走着；只要一站住，便会累得倒下来。人们看见的，最多的是被动员令征召入伍的人，都是些爱好和平的人，安静度日的领取年金者，现在被枪支压得直不起腰来；还有的是年轻灵活的国民别动队，他们很容易害怕，也能很快地慷慨激昂，他们随时都准备进攻，也随时准备逃跑；再就是夹在他们中间的几个穿红裤子的正规步兵，一场大战役里被粉碎的一个师团的残余；还有和这些各种步兵排在一起的、穿着深色军服的炮兵；有时也看得见一个戴着亮晶晶钢盔的龙骑兵，他拖着笨重的脚步，很吃力地随着步兵比较轻松的步伐走着。

游击队的队伍也过去了，每一队都各自起了英勇的称号，如“战败复仇队”，“墓中公民队”，“视死如归队”等等，他们的神气很像土匪。

他们的那些首领，有的从前是布商或粮商，有的以往是油脂商或肥皂商，现在暂时当了军人；他们所以被任命为军官，有的是因为金币多，有的是因为胡子长。他们上下穿的都是法兰绒衣服，全身佩挂着武器，镶着金线；说起话来声高震耳，经常讨论